

# Schnell-Ladegerät für Sender und Empfänger der ATS-16-Serie

## Fast Battery Charger for Transmitters and Receivers of the ATS-16 Series



**ATS-16PS**  
Bestell-Nr. • Order No. 24.4670



**ATS-36C**  
Bestell-Nr. • Order No. 24.4700



BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER  
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER  
TURVALLISUUDESTA



<b>Deutsch</b> . . . . .	Seite	4
<b>English</b> . . . . .	Page	6
<b>Français</b> . . . . .	Page	8
<b>Italiano</b> . . . . .	Pagina	10
<b>Nederlands</b> . . . . .	Pagina	12
<b>Español</b> . . . . .	Página	14
<b>Polski</b> . . . . .	Strona	16
<b>Magyar</b> . . . . .	Oldal	18
<b>Dansk</b> . . . . .	Sida	20
<b>Svenska</b> . . . . .	Sidan	21
<b>Suomi</b> . . . . .	Sivulta	22

## Schnellladegeräte ATS-16PS und ATS-36C

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

### 1 Einsatzmöglichkeiten

Die intelligenten Schnellladegeräte ATS-16PS und ATS-36C dienen zum Aufladen der Akkus der Sender und Empfänger des ATS-16-Funksystems.

Die Handhabung der Ladegeräte ist besonders bedienungsfreundlich: Die Akkus müssen zum Aufladen nicht aus dem Sender/Empfänger genommen werden, das Gerät wird mit den eingesetzten Akkus in den Ladeschacht gesetzt. Die Ladeschächte sind so ausgelegt, dass ein falsches Einsetzen der Geräte und damit eine versehentliche Verpolung unmöglich ist.

Mit der **Ladestation ATS-16PS** lassen sich die Akkus von bis zu zwei Geräten gleichzeitig aufladen. Zum Lieferumfang gehört ein Steckernetzgerät.

Mit dem rollbaren **Ladekoffer ATS-36C** lassen sich die Akkus von bis zu 36 Geräten gleichzeitig aufladen. Zum Lieferumfang gehören ein Schaltnetzgerät inkl. Netzkabel, Aufkleber zum Kennzeichnen der eingesetzten Sender/Empfänger und zwei Schlüssel zum Verschließen der beiden Kofferschlösser.

### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Ladegerät und Netzgerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und tragen deshalb das CE-Zeichen.

#### WARNUNG



Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe an diesem Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Mit diesem Ladegerät dürfen nur NiCd-Akkus oder NiMH-Akkus aufgeladen werden. Nicht wie-

deraufladbare Batterien können beim Versuch sie aufzuladen, auslaufen oder explodieren!

- Setzen Sie zum Aufladen nur Akkus gleichen Typs in den Sender oder Empfänger und tauschen Sie die Akkus immer paarweise aus.
- Setzen Sie die Geräte nur im Innenbereich ein und schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Geräte.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht in Betrieb bzw. trennen Sie das Netzgerät sofort vom Stromnetz:
  1. wenn sichtbare Schäden am Ladegerät, am Netzgerät oder am Netzgerätkabel vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Bei Modell ATS-36C: Während des Ladens muss der Deckel des Koffers geöffnet bleiben (Überhitzungsgefahr). Ziehen Sie den Netzstecker des Netzgeräts nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Inbetriebnahme

#### Ladestation ATS-16PS:

Das Netzgerät mit der Buchse DC IN, seitlich an der Ladestation, verbinden und in eine Netz-Steckdose stecken. Die Ladestation ist damit eingeschaltet.

#### Ladekoffer ATS-36C:

- 1) Zum Öffnen des Koffers an den zwei Schnappverschlüssen die grauen Entriegelungstasten hereindrücken und die Verschlüsse nach vorne ziehen.
- 2) Das mit Klettverschlüssen im Koffer befestigte Netzgerät mit der darüber liegenden Buchse DC IN verbinden und über das beiliegende Netzkabel an eine Netz-Steckdose anschließen. Die Betriebsanzeige am Netzgerät leuchtet.
- 3) Zum Einschalten des Ladekoffers den Schalter neben der Buchse DC IN auf ON stellen (Schalter leuchtet).

Nach dem Einschalten leuchten an jedem Ladeschacht nacheinander die Anzeige OK und die Anzeige ON kurz auf. Das Ladegerät führt dann einen kurzen Selbsttest durch. Nach dessen Beendigung leuchten die Anzeigen ON der Ladeschächte noch einmal kurz auf: Das Ladegerät ist jetzt betriebsbereit.

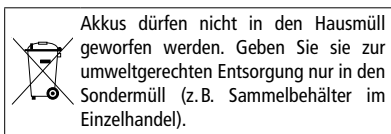
### 4 Aufladen der Akkus

- 1) Die Geräte (Sender oder Empfänger) mit den eingesetzten Akkus in die Ladeschächte setzen.
- 2) Während des Ladens leuchtet die orangefarbene Anzeige ON für den jeweiligen Ladeschacht. (Blinkt sie, wurden die Akkus im Sender/Empfänger falsch eingesetzt oder statt Akkus nicht wiederaufladbare Batterien verwendet – das Gerät dann sofort aus dem Schacht nehmen.)
- 3) Sind die Akkus eines Geräts voll aufgeladen, leuchtet die grüne Anzeige OK für den jeweiligen Ladeschacht.
- 4) Zum Ausschalten der Ladestation **ATS-16PS** das Netzgerät aus der Steckdose ziehen. Die Anzeigen ON leuchten kurz auf.

des Ladekoffers **ATS-36C** den Schalter auf OFF stellen. Die Schalterbeleuchtung erlischt und die Anzeigen ON leuchten kurz auf. Wird der Koffer nicht zum Aufladen benutzt, das Netzgerät vom Netz trennen, um nicht unnötig Strom zu verbrauchen.

Zum Schließen des Koffers erst den Deckel zuklappen, dann die herausgezogenen Schnappverschlüsse wieder zurückdrücken, damit sie einrasten. Die Verschlüsse ggf. mit einem der beiliegenden Schlüssel abschließen.

**Hinweis:** Wird das Ladegerät von der Stromversorgung getrennt, sollten zum Zurücksetzen des Geräts vor einer erneuten Inbetriebnahme 5 s verstreichen.



### 5 Technische Daten

Ladeverfahren:	..... Pulsladung mit $\Delta V$ - und Timer-Überwachung
Ladestrom:	..... 450–500 mA (ATS-16PS) 300–330 mA (ATS-36C)
Ladezeit*:	..... ca. 3–4 Stunden (ATS-16PS) ca. 5–6 Stunden (ATS-36C)
Einsatztemperatur:	.... 0–40 °C
Stromversorgung	
ATS-16PS:	..... = 12V/500 mA über beiliegendes Netzgerät an 230V/50 Hz
ATS-36C:	..... = 12V/7A über beiliegendes Schaltnetzgerät an 100–240V, 50/60 Hz
Maße (B × H × T), Gewicht	
ATS-16PS:	..... 105 × 72 × 84 mm, 175 g
ATS-36C:	..... 860 × 230 × 350 mm, 9,6 kg
* bei NiMH-Akkus 1300 mAh	

Änderungen vorbehalten.

*Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.*

## Fast chargers ATS-16PS and ATS-36C

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

### 1 Applications

The intelligent fast chargers ATS-16PS and ATS-36C are used for charging the rechargeable batteries of the transmitters and receivers of the ATS-16 wireless transmission system.

The chargers offer a most convenient handling: To charge the batteries, they need not be removed from the transmitter/receiver; the unit is inserted into the charging compartment together with its rechargeable batteries. The design of the charging compartments ensures correct insertion of the units. Thus, inadvertent reverse polarity is prevented.

The **charging station ATS-16PS** allows to charge the batteries of up to two units at the same time. A plug-in power supply unit is also supplied.

The **charging case ATS-36C** on wheels allows to charge the batteries of up to 36 units at the same time. A switch mode power supply unit including mains cable, labels for marking the transmitters/receivers inserted, and two keys for locking the case are also supplied.

### 2 Safety Notes

The units (charger and power supply unit) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

#### WARNING



The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.

- Only use this charger for rechargeable NiCd or NiMH batteries. Never use the charger for non-rechargeable batteries; they may leak or even explode!

- Only insert rechargeable batteries of the same type into the transmitter or the receiver and always replace the batteries in pairs.
- These units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the units, e.g. a drinking glass.
- Do not operate the charger or immediately disconnect the power supply unit from the mains socket
  1. in case of visible damage to the charger, the power supply unit or its cable,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.
 In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- Model ATS-36C:
 

Always ensure that the cover of the case is open while recharging (danger of overheating). Never pull the mains cable for disconnecting the mains plug of the power supply unit from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if they are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 3 Operation

#### Charging station ATS-16PS:

Connect the power supply unit to the jack DC IN situated on the side of the charging station, then

connect it to a mains socket. Thus, the charging station is switched on.

### Charging case ATS-36C:

- 1) To open the case, press the grey buttons to unlock the two snap locks and pull the locks towards you.
- 2) Connect the power supply unit fastened in the case with Velcro to the jack DC IN above it; then connect it to a mains socket via the supplied mains cable. The power LED on the power supply unit will light up.
- 3) To switch on the charging case, set the switch next to the jack DC IN to ON (switch will light up).

After switching on, the LED OK and the LED ON at each charging compartment will briefly light up one after the other. The charger will perform a short self-test. Then the LEDs ON of the charging compartments will briefly light up again: The charger is now ready for operation.

## 4 Charging the Batteries

- 1) Insert the units (transmitters or receivers) with their batteries into the charging compartments.
- 2) During the charging process, the orange LED ON for the corresponding charging compartment will light up. (If the LED flashes, the batteries are not correctly inserted into the transmitter/receiver or non-rechargeable batteries are used instead of rechargeable batteries – in this case, remove the unit from the compartment immediately.)
- 3) When the batteries of a unit are fully charged, the green LED OK of the charging compartment will light up.
- 4) To switch off the charging station **ATS-16PS**, disconnect the power supply unit from the mains socket. The LEDs ON will briefly light up.  
the charging case **ATS-36C**, set the switch to OFF. The switch illumination will be extin-

guished and the LEDs ON will briefly light up. When the case is not used for charging, disconnect the power supply unit from the mains to prevent unnecessary power consumption.

To close the case, fold down the cover first; then push the snap locks back into their locking position. Lock the case with one of the keys supplied, if required.

**Note:** When the charger is disconnected from the power supply, allow the unit to reset for 5 s before operating it again.



Never put batteries in the household waste; always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer.

## 5 Specifications

Charging procedure: . . . pulse charging with  $\Delta V$  and timer control

Charging current: . . . . . 450–500 mA (ATS-16PS)  
300–330 mA (ATS-36C)

Charging time\*: . . . . . approx. 3–4 h (ATS-16PS)  
approx. 5–6 h (ATS-36C)

Ambient temperature: . . 0–40 °C

Power supply

ATS-16PS: . . . . . = 12V/500 mA via supplied power supply unit connected to 230V/50 Hz

ATS-36C: . . . . . = 12V/7A via supplied switch mode power supply unit connected to 100–240V, 50/60 Hz

Dimensions (W × H × D), weight

ATS-16PS: . . . . . 105 × 72 × 84 mm, 175 g

ATS-36C: . . . . . 860 × 230 × 35 mm, 9.6 kg

\* for rechargeable NiMH batteries 1300 mAh

Subject to technical modification.

## Chargeurs rapides ATS-16PS et ATS-36C

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Les chargeurs rapides intelligents ATS-16PS et ATS-36C permettent de charger les accumulateurs des émetteurs et récepteurs du système de transmission sans fil ATS-16.

La manipulation des chargeurs est particulièrement facile : pour charger, il n'est pas nécessaire de retirer les accumulateurs de l'émetteur / du récepteur, l'appareil est placé dans le compartiment de charge, accumulateurs insérés. Les compartiments de charge sont configurés de telle sorte qu'un positionnement erroné des appareils et donc une inversion de polarité involontaire sont impossibles.

Avec la **station de charge ATS-16PS**, on peut charger simultanément les accumulateurs de deux appareils au plus. Un bloc secteur est livré.

Avec le **coffret de charge ATS-36C** sur roulettes, on peut charger simultanément les accumulateurs de jusqu'à 36 appareils. Une alimentation à découpage avec cordon secteur, des autocollants pour repérer les émetteurs/récepteurs positionnés et deux clés pour verrouiller les deux serrures sont livrés.

### 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (chargeur et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et portent donc le symbole CE.

#### AVERTISSEMENT



Le bloc secteur est alimenté par une tension secteur dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car vous pourriez subir une décharge électrique dangereuse.

- Avec ce chargeur, seuls des accumulateurs NiCd ou NiMH peuvent être chargés. Des batteries non

rechargeables peuvent couler ou exploser si on essaie de les charger !

- Dans l'émetteur ou le récepteur, ne placez que des accumulateurs de même type et remplacez toujours les accumulateurs par paire.
- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur les appareils.
- Ne faites pas fonctionner le chargeur et débranchez immédiatement le bloc secteur lorsque :
  1. le chargeur, le bloc secteur ou le cordon secteur présente des dommages.
  2. après une chute ou accident similaire..., vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, faites appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Modèle ATS-36C :
 

Pendant la charge, le couvercle du coffret doit rester ouvert (risque de surchauffe).  
Ne débranchez jamais le bloc secteur en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produit chimique ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou s'il ne sont pas réparés par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.



### 3 Fonctionnement

#### Station de charge ATS-16PS :

Reliez le bloc secteur à la prise DC IN, située sur le côté de la station de charge et reliez-le à une prise secteur. La station est ainsi allumée.

#### Coffret de charge ATS-36C :

- 1) Pour ouvrir le coffret, appuyez sur les deux touches grises de déverrouillage sur les deux fermetures à cliquet et tirez les fermetures vers l'avant.
- 2) Reliez l'alimentation fixée dans le coffret avec des bandes Velcro, à la prise DC IN située au-dessus et reliez-la via le cordon secteur livré à une prise secteur. Le témoin de fonctionnement sur l'alimentation brille.
- 3) Pour allumer le coffret de charge, mettez l'interrupteur situé à côté de la prise DC IN sur ON (l'interrupteur s'allume).

Après l'allumage, sur chaque compartiment de charge, la LED OK et la LED ON brillent brièvement l'une après l'autre. Le chargeur mène un autotest rapide. Une fois le test terminé, les LEDs ON des compartiments de charge brillent encore une fois brièvement : le chargeur est maintenant prêt à fonctionner.

#### 4 Charge des accumulateurs

- 1) Placez les appareils (émetteurs ou récepteurs) dans les compartiments de charge avec les accus insérés.
- 2) Pendant la charge, la LED orange ON brille pour le compartiment de charge correspondant. (Si elle clignote, les accumulateurs dans l'émetteur ou le récepteur sont mal positionnés ou des batteries non rechargeables sont utilisées à la place des accumulateurs – retirez alors immédiatement l'appareil du compartiment).
- 3) Lorsque les accumulateurs d'un appareil sont entièrement chargés, la LED verte OK pour le compartiment correspondant brille.
- 4) Pour éteindre la station de charge **ATS-16PS**: débranchez le bloc secteur de la prise secteur. Les LEDs ON brillent brièvement.

le coffret de charge **ATS-36C**: mettez l'interrupteur sur OFF ; l'éclairage de l'interrupteur s'éteint, les LEDs ON brillent brièvement. Si le coffret n'est pas utilisé pour la charge, débranchez l'alimentation du secteur pour ne pas consommer inutilement du courant.

Pour fermer le coffret, fermez d'abord le couvercle, enfoncez les fermetures jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent. Verrouillez, si besoin, les serrures avec une des clés livrées.

**Conseil** : Si le chargeur est coupé de son alimentation, il faut laisser passer 5 secondes pour réinitialiser l'appareil avant une nouvelle mise en fonction.



Ne jetez pas les accus dans la poubelle domestique ; déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les à votre détaillant.

### 5 Caractéristiques techniques

Procédé de charge : . . . charge par impulsion avec surveillance  $\Delta V$  et programmeur

Courant de charge : . . . 450–500 mA (ATS-16PS)  
300–330 mA (ATS-36C)

Durée de charge\* : . . . 3–4 h environ (ATS-16PS)  
5–6 h environ (ATS-36C)

Température fonc. : . . . 0–40 °C

Alimentation

ATS-16PS : . . . . . = 12V/500 mA par bloc secteur livré relié à 230V/50 Hz

ATS-36C : . . . . . = 12V/7A par alimentation à découpage livrée reliée à 100–240V, 50/60 Hz

Dimensions (l x h x p), poids

ATS-16PS : . . . . . 105 x 72 x 84 mm, 175 g

ATS-36C : . . . . . 860 x 230 x 350 mm, 9,6 kg

\*pour accumulateurs NiMH 1300 mAh

Tout droit de modification réservé.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

## Caricatori rapidi ATS-16PS e ATS-36C

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

I caricatori rapidi intelligenti ATS-16PS e ATS-36C servono per caricare le batterie ricaricabili dei trasmettitori e ricevitori del sistema radio ATS-16.

L'impiego dei caricatori è estremamente comodo: per caricarle, le batterie non devono essere tolte dal trasmettitore/ricevitore; l'apparecchio viene sistemato con le batterie montate nella sede di carica. Queste sedi sono fatte in modo tale che un inserimento sbagliato degli apparecchi e quindi un'inversione accidentale di polarità è impossibile.

Con la **stazione di carica ATS-16PS** si possono caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di due apparecchi. Un alimentatore a spina è in dotazione.

Nella **valigetta con rulli ATS-36C** si possono caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 36 apparecchi. Sono in dotazione un alimentatore switching con cavo rete, degli adesivi per marcare i trasmettitori/ricevitori impiegati e due chiavi per chiudere le due serrature della valigetta.

### 2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (caricatore e alimentatore) sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

**AVVERTIMENTO** L'alimentatore funziona con tensione di rete di . Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.



- Con questo caricatore si devono caricare solo batterie ricaricabili al NiCd o al NiMH. Le batterie

non ricaricabili, durante il tentativo di caricarle, possono perdere l'acido o scoppiare!

- Per la ricarica inserire nel ricevitore o nel trasmettitore solo batterie dello stesso tipo e sostituire le batterie sempre a coppia.
- Impiegare gli apparecchi solo all'interno di locali e proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40°C).
- Non depositare sugli apparecchi dei contenitori riempiti di liquidi, p.es. bicchieri.
- Non mettere in funzione il caricatore e staccare subito l'alimentatore dalla presa di rete se:
  1. il caricatore, l'alimentatore o il suo cavo presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. gli apparecchi non funzionano correttamente.
 Per la riparazione degli apparecchi rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Per il modello ATS-36C:  
Durante la ricarica, il coperchio della valigetta deve rimanere aperto (pericolo di surriscaldamento). Staccare il cavo rete dalla presa afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Messa in funzione

#### Stazione di carica ATS-16PS:

Collegare l'alimentatore con la presa DC IN, sul lato della stazione di carica, e inserirlo in una presa di rete. In questo modo, la stazione di carica è accesa.

#### Valigetta di carica ATS-36C:

- 1) Per aprire la valigetta, spingere verso l'interno i due tasti grigi di sblocco delle due serrature e tirare le serrature in avanti.
- 2) Collegare l'alimentatore, fissato nella valigetta per mezzo di nastri a velcro, con la presa sovrastante DC IN e inserire il cavo rete in dotazione in una presa di rete. La spia di funzionamento sull'alimentatore si accende.
- 3) Per accendere la valigetta di carica spostare l'interruttore vicino alla presa DC IN su ON (l'interruttore è illuminato).

Dopo l'accensione, per ogni sede di carica si accendono brevemente, una dopo l'altra, le spie OK e ON. Il caricatore esegue un breve autotest. Al suo termine le spie ON delle sedi si accendono ancora brevemente: il caricatore è pronto per l'uso.

### 4 Caricare le batterie

- 1) Sistemare gli apparecchi (trasmettitore o ricevitore) con le batterie montate nelle sedi di carica.
- 2) Durante la carica, la spia arancione ON per la relativa sede rimane accesa. (Se lampeggia, significa che le batterie nel trasmettitore/ricevitore sono inserite male oppure che sono state inserite delle batterie non ricaricabili – in questo caso togliere l'apparecchio immediatamente dalla sede di carica.)
- 3) Se le batterie di un apparecchio sono completamente cariche, si accende la spia verde OK per la relativa sede di carica.
- 4) Per spegnere la stazione di carica **ATS-16PS**, staccare l'alimentatore dalla presa. Le spie ON si accendono brevemente.

la valigetta di carica **ATS-36C**, spostare l'interruttore su OFF. L'illuminazione dell'interruttore si spegne e le spie ON si accendono brevemente. Se la valigetta non serve per la carica, staccare l'alimentatore dalla rete per non consumare inutilmente della corrente.

Per chiudere la valigetta chiudere dapprima il coperchio, quindi spingere nuovamente verso l'interno le serrature fino allo scatto. Se necessario, chiudere le serrature con una delle chiavi in dotazione.

**N.B.:** Se il caricatore viene separato dall'alimentazione, prima di una nuova messa in funzione dovrebbero passare per lo meno 5 secondi per permettere il reset dell'apparecchio.



Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p.es. presso il vostro rivenditore).

### 5 Dati tecnici

Procedura di carica:	... ad impulsi con controllo $\Delta V$ e timer
Corrente di carica:	... 450–500 mA (ATS-16PS) 300–330 mA (ATS-36C)
Durata di carica*:	... ca. 3–4 ore (ATS-16PS) ca. 5–6 ore (ATS-36C)
Temp. d'esercizio:	... 0–40 °C
Alimentazione	
ATS-16PS:	... = 12V/500 mA tramite alimentatore 230V/50 Hz in dotazione
ATS-36C:	... = 12V/7A tramite alimentatore switching 100–240V, 50/60 Hz in dotazione
Dimensioni (l × h × p), peso	
ATS-16PS:	... 105 × 72 × 84 mm, 175 g
ATS-36C:	... 860 × 230 × 350 mm, 9,6 kg
* con batterie ricaricabili al NiMH 1300 mAh	

Con riserva di modifiche tecniche.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

## Snelladers ATS-16PS en ATS-36C

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers zonder bijzondere vak kennis. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

### 1 Toepassingen

De intelligente snelladers ATS-16PS en ATS-36C dienen om de accu's van de zenders en ontvangers van het ATS-16-radiosysteem op te laden.

De bediening van de laders is bijzonder gebruiksvriendelijk: De accu's moeten om te laden niet uit de zender/ontvanger worden genomen; het apparaat wordt met de aangebrachte accu's in de laadschacht geplaatst. De laadschachten zijn zo uitgevoerd dat u de apparaten er onmogelijk verkeerd in kunt plaatsen, waardoor een foutieve polariteit wordt vermeden.

Met het **laadstation ATS-16PS** kunt u de accu's van maximaal twee apparaten tegelijk opladen. Er wordt een netadapter bijgeleverd.

Met de verrijdbare **laadkoffer ATS-36C** kunt u de accu's van maximaal 36 apparaten tegelijk opladen. In de levering inbegrepen zijn een schakelnetadapter incl. netsnoer, sticker om de aangebrachte zender/ontvanger te kenmerken en twee sleutels voor de beide koffersloten.

### 2 Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (lader en netadapter) zijn in overeenstemming met alle relevante EU-richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

**WAARSCHUWING** De netspanning van de netadapter is levensgevaarlijk.



Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.

- Met deze lader mogen uitsluitend NiCd-accu's of NiMH-accu's worden opgeladen. Niet-oplaad-

bare batterijen kunnen uitlopen of exploderen, wanneer u ze probeert op te laden!

- Plaats om op te laden uitsluitend accu's van hetzelfde type in de zender of ontvanger, en vervang de accu's steeds per twee.
- De apparaten zijn uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druipe- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen enz. op de apparatuur.
- Schakel de lader niet in en koppel onmiddellijk de netadapter los van de netspanning:
  1. wanneer de lader, de netadapter of het netsnoer zichtbaar is beschadigd,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 De toestellen moeten in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Bij model ATS-36C:
 

Tijdens het laden moet het deksel van de koffer open blijven (gevaar voor oververhitting). Trek de stekker van de netadapter nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de apparaten definitief uit bedrijf worden genomen, bezorg ze dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

### 3 Ingebruikneming

#### Laadstation ATS-16PS:

Verbind de netadapter met de jack DC IN, aan de zijkant van het laadstation, en plug de stekker in een stopcontact. Het laadstation is hiermee ingeschakeld.

#### Laadkoffer ATS-36C:

- 1) Om de koffer te openen, duwt u de grijze ontgrendelingstoetsen van de twee knipsloten in en trekt u de sloten naar voor.
- 2) Verbind de netadapter die met behulp van klinktenbandsluitingen in de koffer is bevestigd met de jack DC IN erboven en sluit het bijgeleverde netsnoer aan op een stopcontact. De LED op de netadapter licht op.
- 3) Om de laadkoffer in te schakelen, plaatst u de schakelaar naast de jack DC IN in de stand ON (schakelaar licht op).

Na het inschakelen, lichten op elke laadschacht de LED OK en de LED ON kort na elkaar op. De lader voert op dat moment een korte zelftest door. Na het beëindigen van de test, lichten de LED's ON van de laadschachten nogmaals kort op: de lader is nu klaar voor gebruik.

#### 4 De accu's laden

- 1) Plaats de apparaten (zender of ontvanger) met de aangebrachte accu's in de laadschachten.
- 2) Tijdens het laden licht de oranjegekleurde LED ON voor de betreffende laadschacht op. (Als de LED knippert, werden de accu's in de zender/ontvanger verkeerd aangebracht, of werden in de plaats van accu's niet-oplaadbare batterijen gebruikt – neem het apparaat dan onmiddellijk uit de schacht.)
- 3) Als de accu's van een apparaat volledig zijn opgeladen, licht de groene LED OK op voor de bewuste laadschacht.
- 4) Voor het uitschakelen van het laadstation **ATS-16PS** trekt u de netadapter uit het stopcontact. De LED's ON lichten even op.

van de laadkoffer **ATS-36C** plaatst u de schakelaar in de stand OFF. De verlichting van de schakelaar gaat uit en de LED's ON lichten even op. Als de koffer niet wordt gebruikt om op te laden, trek dan de stekker van de netadapter uit het stopcontact. Zo verbruikt u geen onnodige stroom.

Om de koffer te sluiten, klapt u eerst het deksel toe. Klik dan de uitgetrokken knipsloten opnieuw dicht, zodat ze vastklikken. Sluit de sloten zo nodig met een van de bijgeleverde sleutels.

**Aanwijzing:** Als u de lader van het spanningsnet hebt afgekoppeld, moet u 5 s wachten alvorens hem opnieuw in gebruik te nemen.



Geef lege of defecte accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).

### 5 Technische gegevens

Laadproces: . . . . . pulslading met  $\Delta V$ - en timerbewaking

Laadstroom: . . . . . 450–500 mA (ATS-16PS)  
300–330 mA (ATS-36C)

Laadtijd\*: . . . . . ca. 3–4 uur (ATS-16PS)  
ca. 5–6 uur (ATS-36C)

Omgevings-temperatuurbereik: . . . 0–40 °C

Voedingsspanning

ATS-16PS: . . . . . = 12V/500 mA via bijgeleverde adapter op 230V/50 Hz  
ATS-36C: . . . . . = 12V/7A via bijgeleverde schakelnetadapter op 100–240V, 50/60 Hz

Afmetingen (B x H x D), gewicht

ATS-16PS: . . . . . 105 x 72 x 84 mm, 175 g  
ATS-36C: . . . . . 860 x 230 x 350 mm, 9,6 kg

\*bij NiMH-accu's 1300 mAh

Wijzigingen voorbehouden.

*Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.*

## Cargadores Rápidos ATS-16PS y ATS-36C

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

### 1 Aplicaciones

Los cargadores rápidos inteligentes ATS-16PS y ATS-36C se utilizan para recargar las baterías recargables de los emisores y receptores del sistema de transmisión inalámbrico ATS-16.

Los cargadores ofrecen un manejo más conveniente: Para recargar las baterías, no se necesitan sacar del emisor/receptor; simplemente inserte el aparato con sus baterías en el compartimiento de carga. El diseño de los compartimientos asegura una inserción correcta de los aparatos evitando errores en la polaridad.

La **estación de carga ATS-16PS** permite recargar las baterías de hasta dos aparatos al mismo tiempo. Se entrega un alimentador.

La **maleta de carga ATS-16PS** con ruedas permite recargar las baterías de hasta 36 aparatos al mismo tiempo. Se entrega un alimentador con cable de corriente, etiquetas para marcar los emisores/receptores insertadas y dos llaves para cerrar la maleta.

### 2 Notas de Seguridad

Los aparatos (cargador y alimentador) cumplen con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo C E.

**ADVERTENCIA** El alimentador utiliza un voltaje peligroso. ¡Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado! El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.



- Utilice este cargador sólo para recargar baterías recargables NiCd o NiMH. Nunca utilice este

cargador para baterías no recargables; ¡pueden derramar o explotar!

- Inserte sólo baterías recargables del mismo tipo en el emisor o receptor y siempre remplace las baterías por parejas.
- Los aparatos están adecuados para utilizarse en interiores. Protéjalos de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- No utilice el cargador o desconecte inmediatamente el alimentador del corriente si:
  1. El cargador, el alimentador o el cable del alimentador están visiblemente dañados.
  2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.

Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.

- **Modelo ATS-36C:**  
Asegúrese de que la tapa de la maleta está abierta durante la recarga (peligro de sobrecalentamiento).  
No tire nunca del cable de corriente para desconectar el alimentador de la toma, tire siempre del conector.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan o utilizan adecuadamente o si no se reparan por expertos.



Si va a poner los aparatos definitivamente fuera de servicio, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Utilización

#### Estación de carga ATS-16PS:

Conecte el alimentador al jack DC IN, situado en el lado de la estación de carga, y luego conéctelo al corriente. De este modo, la estación de carga se enciende.

#### Maleta de carga ATS-36C:

- 1) Para abrir la maleta, presione los botones grises para desbloquear los dos cerrojos y tire de los cerrojos hasta usted.
- 2) Conecte el alimentador sujeto en la maleta con velcro al jack DC In; luego conecte el alimentador al corriente mediante el cable de corriente. El LED de funcionamiento del alimentador se ilumina.
- 3) Para encender la maleta de carga, coloque el interruptor al lado del jack DC IN en ON (el interruptor se ilumina).

Una vez la maleta de carga encendida, los LEDs OK y ON en cada compartimiento de carga se iluminan brevemente uno tras otro. El cargador realiza un breve autotest. Después los LEDs ON de los compartimientos de carga se iluminan brevemente otra vez: El cargador está listo para el funcionamiento.

#### 4 Recarga de las Baterías

- 1) Inserte los aparatos (emisor o receptor) con sus baterías en los compartimientos de carga.
- 2) Durante el proceso de recarga, el LED ON naranja del compartimiento correspondiente se ilumina. (Si parpadea significa que las baterías no están insertadas en el emisor/receptor o se utilizan baterías no recargables – en este caso, saque el aparato del compartimiento inmediatamente.
- 3) Cuando las baterías estén completamente cargadas, el LED OK verde del compartimiento correspondiente se ilumina.
- 4) Para agapar la estación de carga **ATS-16PS**, desconecte el

alimentador del corriente. Los LEDs ON se iluminan brevemente.

la maleta de carga **ATS-36C**, coloque el interruptor en OFF. La iluminación del interruptor se apaga y los LEDs ON se iluminan brevemente. Cuando la maleta no se utiliza, desconecte el alimentador del corriente para prevenir un consumo innecesario.

Para cerrar la maleta, cierre la tapa primero; luego empuje los cerrojos hacia atrás para que se encajen. Cierre la maleta con una de las llaves entregadas, si es necesario.

**Nota:** Cuando se desconecta el cargador de la alimentación, deje transcurrir 5 s antes de utilizarlo de nuevo.



No deposite nunca las baterías en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial, p.ej. al contenedor de su vendedor.

### 5 Especificaciones

Procedimiento de carga: carga de pulso con  $\Delta V$  y control de tiempo

Corriente de carga: . . . . . 450–500 mA (ATS-16PS)  
300–330 mA (ATS-36C)

Tiempo de carga\*: . . . . . aprox. 3–4 h (ATS-16PS)  
aprox. 5–6 horas (ATS-36C)

Temperatura ambiente: . 0–40 °C

Alimentación

ATS-16PS: . . . . . = 12V/500mA mediante el alimentador entregado a 230V/50 Hz

ATS-36C: . . . . . = 12V/7A mediante el alimentador entregado a 100–240V, 50/60 Hz

Dimensiones (B x H x P), peso

ATS-16PS: . . . . . 105 x 72 x 84 mm, 175 g

ATS-36C: . . . . . 860 x 230 x 350 mm, 9,6 kg

\*para baterías recargables NiMH 1300 mAh

Sujeto a modificaciones técnicas.

## Ładowarki ATS-16PS i ATS-36C

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

### 1 Zastosowanie

"Inteligentne" ładowarki ATS-16PS i ATS-36C z przyspieszonym procesem ładowania są przeznaczone do ładowania baterii akumulatorowych do nadajników i odbiorników bezprzewodowego systemu transmisyjnego ATS-16.

Obsługa ładowarek jest bardzo prosta: nie trzeba wyjmować baterii z nadajnika/odbiornika aby je naładować; wystarczy włożyć do komory ładującej urządzenie razem z bateriami akumulatorowymi. Konstrukcja komór ładujących umożliwia prawidłowe umieszczenie urządzeń, zapewniając dodatkowo odpowiednią polaryzację.

**Stacja ładowania ATS-16PS** – umożliwia jednocześnie ładowanie baterii dwóch urządzeń. W skład zestawu wchodzi również zasilacz wtykowy.

**Walizka transportowa z funkcją ładowania ATS-36C** na kółkach – umożliwia jednocześnie ładowanie baterii do 36 urządzeń. W skład zestawu wchodzi również: zasilacz impulsowy z kablem sieciowym, etykiety do oznaczenia nadajników/odbiorników umieszczonych w komorach, oraz dwa kluczyki do zamykania walizki.

### 2 Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenia (ładowarka oraz zasilacz) spełniają wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, są zatem oznaczone symbolem CE.

#### UWAGA



Zasilacz jest zasilany prądem elektrycznym o wysokim napięciu. Obsługę techniczną urządzenia należy zlecić specjaliście! Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może spowodować porażenie prądem.

- Urządzenie nadaje się tylko do ładowania baterii akumulatorowych NiCd i NiMH; ładowanie

baterii nieakumulatorowych może spowodować przeciek lub eksplozję!

- W nadajniku lub odbiorniku należy zawsze umieszczać baterie akumulatorowe tego samego typu, oraz wymieniać obie baterie jednocześnie.
- Urządzenia przeznaczone są do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą, przed działaniem wilgoci, oraz bardzo wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0–40°C).
- Na obudowie urządzenia nie wolno stawiać pojemników z płynem (np. szklanek).
- Nie należy używać urządzenia, oraz należy niezwłocznie wyłączyć zasilacz z gniazda, jeśli:
  1. istnieje widoczne uszkodzenie ładowarki, zasilacza, lub kabla,
  2. po upuszczeniu urządzenia itp. mogło nastąpić jego uszkodzenie,
  3. urządzenie działa wadliwie.
 Urządzenie należy wówczas dostarczyć do autoryzowanego punktu serwisowego.
- Model ATS-36C:
  - Nie wolno zakładać pokrywy walizki podczas ładowania (grozi przegrzaniem).
  - Nie wolno odłączyć urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilający – należy zawsze chwycić za wtyczkę.
  - Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno używać wody, ani chemicznych środków czyszczących.
  - Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, lub jeśli zostało nieprawidłowo podłączone, użytkowane, bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Jeśli urządzenia mają zostać ostatecznie wycofane z użycia, należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.



### 3 Przygotowanie do pracy

#### Stacja ładowania **ATS-16PS**:

Należy podłączyć zasilacz do gniazda DC IN, znajdującego się z boku stacji ładowania. Następnie należy podłączyć zasilacz do gniazda sieciowego. Nastąpi włączenie stacji ładowania.

#### Walizka transportowa z funkcją ładowania **ATS-36C**:

- 1) W celu otwarcia walizki należy nacisnąć przyciski koloru szarego. Nastąpi zwolnienie blokady dwóch zatrzasków, następnie należy pociągnąć je do siebie.
- 2) Należy podłączyć zasilacz, przymocowany do walizki rzepami, do gniazda DC IN, znajdującego się nad zasilaczem. Następnie należy podłączyć zasilacz do sieci za pomocą kabla sieciowego (w komplecie). Zapali się wskaźnik pracy LED na zasilaczu.
- 3) Aby włączyć funkcję ładowania, należy ustawić przełącznik, znajdujący się obok gniazda DC IN, w pozycji ON (przełącznik zapali się).

Po włączeniu na chwilę zapalą się po kolei wskaźniki OK oraz ON przy każdej komorze ładowania. Nastąpi samotestowanie ładowarki. Następnie ponownie zapalą się na chwilę wskaźniki ON komór ładowania: ładowarka jest gotowa do pracy.

### 4 Ładowanie baterii

- 1) Należy umieścić urządzenia (nadajniki lub odbiorniki) z bateriami w komorach ładowania.
- 2) Podczas ładowania będzie zapalony pomarańczowy wskaźnik ON przy danej komorze ładowania. (Jeśli wskaźnik miga, oznacza to, że baterie zostały nieprawidłowo włożone do nadajnika/ odbiornika, lub użyto baterii nieakumulatorowych zamiast baterii akumulatorowych – wówczas należy natychmiast wyjąć urządzenie z komory ładowania.)
- 3) Gdy baterie urządzenia zostaną całkowicie naładowane, zapali się zielony wskaźnik OK przy komorze ładowania.
- 4) Wylączenie stacji ładowania **ATS-16PS**: należy odłączyć zasilacz od gniazda sieciowego. Na chwilę zapalą się wskaźniki ON.

funkcji ładowania walizki transportowej **ATS-36C**: należy ustawić przełącznik w pozycji OFF. Zgaśnięcie podświetlenia przełącznika, na chwilę zapalą się wskaźniki ON. Jeśli aktualnie nie używa się funkcji ładowania, należy odłączyć zasilacz od sieci, aby uniknąć niepotrzebnego poboru prądu.

Abym zamknąć walizkę, należy najpierw zamknąć pokrywę, następnie przycisnąć zaciski tak, aby znalazły się w pozycji blokującej. W razie potrzeby można zamknąć walizkę za pomocą jednego z kluczyków wchodzących w skład zestawu.

**Uwaga:** Należy odczekać około 5s przed ponownym włączeniem ładowarki po tym, jak została odłączona od zasilania.



Nie należy wyrzucać do śmietnika zużytych ani uszkodzonych baterii; należy oddać je do specjalnego punktu utylizacji odpadów (można też przekazać baterie dostawcy).

### 5 Dane techniczne

Procedura ładowania: . . . ładowanie impulsowe DV sterowane zegarowo

Prąd ładowania: . . . . . 450–500 mA (ATS-16PS)

300–330 mA (ATS-36C)

Czas ładowania\*: . . . . . około 3–4 godz. (ATS-16PS)

około 5–6 godz. (ATS-36C)

Temperatura

otoczenia pracy: . . . . . 0–40 °C

Zasilanie

ATS-16PS: . . . . . == 12V/500 mA z zasilacza (w komplecie) podłączonego do 230V/50 Hz

ATS-36C: . . . . . == 12V/7A z zasilacza regulowanego (w komplecie), podłączonego do 100–240V, 50/60 Hz

Wymiary (S × W × G), waga:

ATS-16PS: . . . . . 105 × 72 × 84 mm, 175 g

ATS-36C: . . . . . 860 × 230 × 350 mm, 9,6 kg

\* dotyczy baterii akumulatorowych NiMH 1300 mAh

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

## Gyorstöltő ATS-16PS és ATS-36C

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást mielőtt üzembe helyezné a készüléket, és tartsa kéznél azt a későbbi használat miatt.

### 1 Alkalmazás

Az ATS-16PS és ATS-36C intelligens gyorstöltő berendezések az ATS-16 rendszerű vezeték nélküli átviteli rendszer akkumulátorainak töltésére szolgálnak.

A töltők nagyon kényelmes kezelést nyújtanak: A töltéshez nem szükséges kivenni az akkumulátorokat az adó illetve vevőkészülékből, hanem a készülékkel együtt a töltő rekeszébe kell helyezni. A töltő rekeszek kialakítása biztosítja a berendezések megfelelő behelyezését. Ezáltal a véletlen polaritás felcserélés lehetetlen.

Az **ATS-16P töltőkészülék** egy időben két berendezés akkumulátorának töltésére alkalmas. A készülékhez a gyártó tápegységet mellékel.

Az **ATS-36C töltőkoffer** kerekkel rendelkezik, és egy időben 36 berendezés akkumulátorának töltésére alkalmas. A berendezés tartalmaz egy kapcsoló üzemi tápegységet hálózati tápkábellel, címkéket a behelyezett adó illetve vevőkészülékek jelölésére, és két kulcsot a koffer lezárására.

### 2 Fontos megjegyzés

A berendezések (töltő és tápegység) megfelelnek az összes EU által megkövetelt direktívának, és ezért a C€ jelöléssel lettek megjelölve.

**FIGYELMEZTETÉS** A tápegység veszélyes hálózati feszültségről működik. Szervizelését csak képzett szakemberre bízza. A nem megfelelő kezelés áramütést okozhat.



- Csak NiCd vagy NiMH akkumulátorok töltésére használja a berendezést. Ha nem tölthető elemeket próbál tölteni, az az elem szivárgásához vagy robbanásához vezethet!

- Csak azonos típusú akkumulátorokat helyezzen az adó, illetve vevőkészülékbe, és párokban cserélje azokat.
- A berendezések csak beltéri használatra alkalmasak. Védje a ráfreccsenő víztől, a magas páratartalomtól és magas hőmérséklettől (működési hőmérséklet tartomány 0–40 °C).
- Ne helyezzen folyadékkal teli edényt (pl. poharat) a berendezésre.
- Ne használja a berendezést, vagy azonnal húzza ki a konnektorból az alábbi esetekben
  1. amennyiben látható sérülés van a töltőn, a tápegységen, vagy a kábelen,
  2. ha leejtés vagy hasonló eset miatt a készülék üzemképtelenné vált,
  3. ha üzemzavar lépett fel.
 A berendezést mindhárom esetben csak szakképzett személy javíthatja.
- **ATS-36C berendezés:**
  - Sose húzza ki a tápegység hálózati csatlakozóját a konnektorból a kábelnél fogva, mindig a csatlakozó dugót fogja meg.
  - Tisztításhoz csak száraz lágy törlőkendőt használjon; sose használjon vegyszert vagy vizet.
  - Nem rendeltetésszerű használat, hibás kezelés, helytelen csatlakoztatás valamint szakszerűtlen javítás miatt fellépő esetleges károkért felelősséget nem vállalunk. A készülék kinyitása esetén mindenemű garancia megszűnik.



Ha a készüléket végérvényesen használaton kívül helyezi, juttassa el azt a helyi újrahasznosító telepre a környezetkímélő ártalmatlanítás érdekében.

### 3 Működés

#### ATS-16PS töltőkészülék:

Csatlakoztassa a tápegységet a töltőkészülék oldalán elhelyezkedő DC IN csatlakozóba, aztán dugja be a konnektorból. Ezzel a töltőkészülék be is kapcsolódik.

### ATS-36C töltőkoffer:

- 1) A koffer kinyitásához nyomja meg a szürke gombokat, miáltal a két zár rögzítése meglazul, majd húzza a zárat maga felé.
- 2) Csatlakoztassa a tápegységet a DC IN csatlakozóba, majd erősítse a házhoz a tépózár segítségével, ezután a tartozék hálózati kábel segítségével csatlakoztassa a berendezést a konnektorba. Az üzemi állapotot jelző LED a tápegységen világítani fog.
- 3) A töltőkoffer bekapcsolásához állítsa a DC IN csatlakozó melletti kapcsolót ON pozícióba (a kapcsoló világítani fog).

Bekapcsolás után az OK LED és az ON LED az összes töltőrekesz mellett egymás után röviden fel fog villanni. Ezután a töltő egy rövid öntesztet végez el. Mikor ennek vége a töltőrekeszek melletti ON LED-ek újra röviden felvillannak: A töltő most már működésre kész.

### 4 Az akkumulátorok töltése

- 1) Helyezze a berendezéseket (adó és vevőkészülékek) akkumulátorokkal együtt a töltőrekeszekbe.
- 2) A töltési folyamat alatt a megfelelő töltőrekesz melletti ON LED narancssárgán fog világítani. (Ha a LED villog, akkor az akkumulátorok nem megfelelően vannak az adó vagy vevőkészülékbe helyezve, vagy "nem tölthető" elemeket használ akkumulátor helyett – ebben az esetben haldéktalanul távolítsa el a készüléket a töltőből.)
- 3) Amikor a berendezés akkumulátorai teljesen fel vannak töltve, a megfelelő töltőrekesz melletti OK LED zöld színnel fog világítani.
- 4) Kikapcsolás

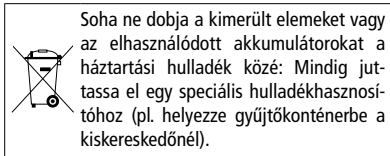
**ATS-16PS** töltőkészülék esetén húzza ki a tápegység csatlakozó kábelét a konnektorból. Az ON LED-ek röviden fel fognak villanni.

**ATS-36C** töltőkoffer esetén állítsa a kapcsolót OFF pozícióba. A kapcsoló világítása kialszik, és az ON LED-ek röviden felvillannak. Ameny-

nyben a kofferet nem használja töltésre, húzza ki a tápegységet a konnektorból a szükségtelen áramfogyasztás elkerülése érdekében.

A koffer bezárásához először hajtuk le a fedelet, majd pattintsuk a zárat vissza lezárt helyzetükbe. Zárjuk be a kofferet a tartozék kulcsok valamelyikével, ha szükséges.

**Megjegyzés:** Ha a töltőkészülék tápellátását megszünteti, hagyjon 5 s időt, hogy a készülék alapállapotba kerülhessen, csak utána működtesse újra.



### 5 Technikai adatok

Töltési eljárás: . . . . . puzus töltés  $\Delta V$  és idő vezérléssel

Töltési áram: . . . . . 450–500 mA (ATS-16PS)  
300–330 mA (ATS-36C)

Töltési idő\*: . . . . . kb. 3–4 óra (ATS-16PS)  
kb. 5–6 óra (ATS-36C)

Működési hőm. tart.: . . . . . 0–40 °C

Tápellátás

ATS-16PS: . . . . . = 12V/500 mA a 230V/  
50 Hz-re csatlakoztatott  
tartozék tápegységen át

ATS-36C: . . . . . = 12V/7A a 100–240V,  
50 Hz vagy 60 Hz-re csatla-  
koztatott tartozék kapcsoló  
üzemű tápegységen át

Méreték, súly

ATS-16PS: . . . . . 105 × 72 × 84 mm, 175 g

ATS-36C: . . . . . 860 × 230 × 350 mm, 9,6 kg

\*1300 mAh NiMH akkumulátor esetén

A technikai változtatások jogát a gyártó fenntartja.

## Quick lader til transmitter og receiver fra ATS-16 serien

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (lader og strømforsyning) overholder alle relevante EU-direktiver og er som følge deraf mærket CE.

#### ADVARSEL



Strømforsyningen benytter livsfarlig netspænding. Overlad service- og reparation til autoriseret personel. Forkert håndtering kan forårsage fare for elektrisk stød.

- Med denne lader må kun genopladelige NiCd eller NiMH batterier oplades. Hvis der bruges almindelige batterier i denne lader, kan dette resultere i, at de bliver utætte eller eksploderer!
- Brug altid den samme type genopladelige batterier i senderen eller modtageren og udskift dem altid parvis.
- Enhederne er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt de mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f.eks. vaser og glas, ovenpå enhederne.
- Tag ikke laderen i brug eller fjern øjeblikkelig strømforsyningen fra strømstikket:
  1. hvis der er synlige skader på laderen, strømforsyningen eller kablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enhederne er tabt eller lignende.
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden/strømforsyningen skal altid repareres af autoriseret personel.

#### • Model ATS-36C:

- Tag aldrig strømforsyningens netstik ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden eller strømforsyningen benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden og strømforsyningen skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Defekte eller opbrugte genopladelige batterier må ikke smides i almindelig husholdnings affald, men skal bortskaffes i specielle battericontainer (evt. hos din forhandler).

*Alle rettigheder til denne brugsvejledning tilhører MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen dele af denne vejledning må reproducere under ingen omstændigheder til kommerciel anvendelse.*

## Snabbladdare för sändare och mottagare ur ATS-16 serien

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

### Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (laddare och nätdel) uppfyller relevanta EU direktiven och är därför märkta med symbolen CE.

#### WARNING



Strömförsyningen benytter livsfarlig netspänning. Overlad service-ring til autoriseret personel. Forkert håndtering kan forårsage fare for elektrisk stød.

- Endast NiCd eller NiMH batterier avses att laddas i denna laddare. Om icke laddbara batterier återladdas kan dessa läcka eller explodera!
- Använd endast batterier av samma typ i sändaren eller mottagaren och byt alltid ut batterierna parvis.
- Enheterna är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda de mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40°C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t.ex. vaser eller dricksglass, på enheterna.
- Använd inte laddaren och ta omedelbart ut nätdelen ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
  1. Om det finns synliga skador på enheten, nätdelen eller elsladden.
  2. Om någon av enheterna skadats av fall ed.
  3. Om enheterna har andra felfunktioner.
 Enheterna skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.

- Modell ATS-36C:
  - Drag aldrig ut nätdelens kontakt genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten eller nätdelen används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten och nätdelen skall tas ur drift slutgiltigt, ta den till en lokal återvinningsanläggning för en avyttring som inte är skadligt för miljön.

Batterierna bör inte betraktas som hushållsavfall. Skadade eller förbrukade laddbara batterier skall alltid slängas i särskild behållare för återvinning.

*Alla rättigheter är reserverade av MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen del av denna instruktionsmanual får eftertryckas i någon form eller på något sätt användas i kommersiellt syfte.*

## Nopea akkulaturi ATS-16 sarjan lähettimille ja vastaanottimille

Ole hyvä ja tutustu seuraaviin ohjeisiin varmistaaksesi tuotteen turvallisen käytön. Tarvitessasi lisätietoja tuotteen käytöstä löydät ne muun kielisistä käyttöohjeista.

### Turvallisuudesta

Nämä yksiköt (latausyksikkö ja virtalähde) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty C € merkintä.

#### VAROITUS



Liitettävä virtalähde toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Jätä huoltotoimet valtuutetulle huoltoilikeelle. Epäpätevä huolto ja käsittely saattavat aiheuttaa sähköiskun vaaran.

- Tällä latauslaitteella saa ladata vain NiCd- ja NiMH-akkuja. Tavalliset paristot eivät ole ladattavia ja ne voivat vuotaa tai räjähtää yritettäessä ladata niitä!
- Käytä aina malliltaan ja tyyplitään samoja ladattavia akkuja lähettimessä tai vastaanottimessa. Vaihda akut aina pareittain.
- Nämä laitteet soveltuvat käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältäviä, kuten vesilasiasia tms.
- Älä käytä laitetta ja kytke virtalähde välittömästi irti verkkovirrasta, jos:
  1. laturissa, virtalähteessä tai sen johdossa on havaittavissa vaurio,
  2. laitteiden putoaminen tai vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.
 Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoilikeeseen.

- Malli ATS-36C:

Älä koskaan vedä verkkovirtajohtoa irti pistorasiasista itse johdosta vetämällä.

- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta (tai sen virtalähdettä) on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty, tai laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteenkäsittelylaitoksessa.

Loppuun käytetyt akut ovat ongelmajätettä joka on vietävä niille varattuihin jättepisteisiin. Älä koskaan heitä käytettyä akkua tavallisten jätteiden sekaan.

*Kaikki oikeudet pidätetään MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Mitään tämän käyttöohjeen osaa ei saa jäljentää miltään osin käytettäväksi mihinkään kaupallisiin tarkoituksiin.*

